



S. Cristina

www.santacristina.eu

Trëi dumandes a Monika Zelger
UNESCO Welterbeterrasse

3
5



Urtijëi

www.stulrich.eu

Sanierung des Gesundheitssprengels
Markus Vallazza, n spirit critich

8
10



Ciastel

www.gemeinde.kastelruth.bz.it

I puenc dla vedla streda da Bula
La prima santa cumenion

13
14

Na ucajon per se ancunté

N sada ai 25 de mei iel stat te Sëlva la Festa dl sport, na ucajon per se ancunté danter sportifs.

L ie na manifestazion che vën bele metuda a jì da de plu ani, chëst iede se à Sëlva tëtut su l lëur tla persona dl assessëur al sport Ivo Insam. Èl nes à cuntà dl'organizacion y de coche la à butà. Dala sies iel stat la santa mëssa tla dlieja de Sëlva, pona iesen jic tla Cësa di cüngresc ulache n ie passei ala premiazion. I assessëures cumpetënc dla valeda se ova bele rujenà

y ancuntà de plu iedesc, i ova fat ora deberi-eda i criters aldò de chi che dassova unì premià. Ora de chël se an mpensà de premië no mé i atlec, ma nce funziuneres y alenadëures, che suvënz lëura dovia, belau ascundui, zënza de chëi che na atività sportiva ne fossa nia puscibla. L sport tol ite na funzion mpurtanta te nosta valeda, che ie nia mé de sanità dla

popolazion, ma nce de ancunteda, sté adum, s'la ciaculé, na funzion soziela n ultima. Gran pert di atlec, di alenadëures y di funziuners fej y mët a jì sport te si tëm্প liede, truep ulentariat toca leprò. L ie perchël nce drët che i vënie rengraziëi, te chësc cajo cun na pitla festa, n sèni de recunescënza che i chemuns uel ti dé a duc i sportifs te nosta valeda.



I lëures se à ntardivà

Cun la neveres mo de mei, se à duc i lëures ntardivà. L vizeambolt Markus Insam nes stlarësc n pue' la situazion.

De plu lëures sun la stredes ie da finé via. Cun d'autri lëures an iust scumencià. Te vel' raion iel da derturé su mures y tretuars. Sun trupea stredes y tòc de stredes uniral metù ju asfalt da nuef.



La trupea nêif tumeda mo de mei à fat a na moda che n à messù aspitè dan scumecé cun i lëures udui danora.



Te de plu raions iel da derturé su i tretuars, coche p.ej. a Soplaies.



Tl sotpassaje nuef dal Diamant iel unì fat n graffiti. Povester ne se rënd i autëures nia cont, ma l dann ne ie nia pitl. Belau 400 € à custà i lëures per sfiè ora l'opra.



L ie unì cumprà na mascin da scué, che n possa mèter su sun l holder, ulache d'inviern ie lessù la cudria y l njin da stierder sel.

Deliberazions dla jonta de chemun

Proiet esecutif per renuvé la funtanes, i resservares y la roles dal'ega da beber de Ncises: la jonta dà pro de nciariè l studio de ngenieres EUT s.r.l. de Persenon per l'elaborazion dl proiet esecutif, dla documentazion dla segurèza, per la direzion di lëures, la coordinazion dla segurèza y l cuntrol dla contabltà dl cantier per i lëures per la sostituzion dla cundota dal'ega da beber Cises – Plesdinaz per n ononar de € 15.013,46 plu 4% de cassa pension y 22% de IVA aldò dl preventif di 12.04.2019.

Cri danns ala cundotes dal'ega da beber: la jonta dà pro de apruvé la spëisa de € 2.041,00

zënza IVA per n ntervënt de cuntrol sun la rë dla cundotes dal'ega da beber y per puzenè ora la canalizacion cumenela te de plu posc dla rë y de nciariè la firma Bau-Tec s.r.l.

Apruvazion di criters per tò pert ala marëndes de scola y determinazion dl priesc da paiè per i sculeies dla scola elementera de S. Cristina tl ann de scola 2019/2020: la jonta dà pro de fissé l cuntribut per jì ala mensa dla scola elementera per l ann de scola 2019/2020 che muessa unì paià dai genitores, tla misura forfait che vën do: € 240,00 cun IVA leprò per doi dis, € 120,00 cun IVA leprò per un n di; l ie

da tenì cont che l cuntribut ie da paiè te na rata sèula danora nchina ai 30 de setëmber 2019.

Apruvazion dl cont ala fin y dl certificat de esecuzion regula di lëures fac sun la ss 242: la jonta dà pro de apruvé l cont ala fin n cont di lëures de costruzion dl sotpassaje alla ss 242 fac dala firma Rottensteiner Heinrich & Co. OHG aldò dla documentazion technich-administrativa y la certificazion dl'esecuzion regula di lëures di 13.04.2019, anjinieda dal diretèur di lëures inj. Hannes Stuffer per na soma de ndut € 385.913,92 zënza IVA.

Trëi dumandes a Monika Zelger

Jon inant cun nosta lingia de ntervistes ai y ala cunselieres dl Chemun de S. Cristina. Chëst iede ti ons fat n valguna dumandes a Monika Zelger.



1. Monika, Vo sëis per l prim iede tl Cunsëi de Chemun de S. Cristina. ulëis'a Ve prejenté n curt?

Ulësse saludé duc chëi che liej la Plata de Gherdëina. Mi inuem ie Monika Zelger, son chersciuda su a Urtijëi, ulache é fat la scoles de ublianza y l institut technich Raetia. Tosc do avëi fat l ejam de maduranza ei scumencià a lauré te Chemun de Urtijëi. Da 28 ani lëuri iló tl Ufize dla chëutes. Bele da 23 ani stei a S. Cristina, son marideda y son oma de na muta y de doi mutons. D'inviern me sal bel a jì cun i schi y d'instà vedi gën sa mont.

2. Gran pert dla legislatura ie ntant bele passada. Ciuni ie pa i ponc che Ve sta plu a cuer?

La cosses che me sta plu a cuer ie la tematches che à da nfé cun l soziel y l ambient. I jëuni à na gran mpurtanza, ajache ëi ie nosc dau-ni y perchël iel scialdi mpurtant che i ebe ënghe

la puscibltà de resté a sté per tré su si familia a S. Cristina. Purtruep iel da stramp rie a ti vester ala speculazion edilizia y nce i priejes di cuatieres alesirei ie suvënz mo scialdi auc. Ma tlo possa l Chemun ntervenì, ti dajan nce tl dauni ai jëuni la puscibltà de ruvé pra n cuatier che i possa se per-mèter. Ala families ti dëssel unì pità l sustëni che les à de bujën, tlo iel unì metù su na grupa de lëur a livel de Gherdëina, che lëura ora pusciblteies de sustëni. Ma l ie nce mpurtant che la jënt plu de tēmp posse se senti bën te nosc luech. L servisc de taxi "la saurida" ie tlo dessegur n proiet scialdi de utl che ti dà la puscibltà a duc de pudëi jì tl luech zēnza messëi tò ca l auto. Son scialdi cuntēnta che l ie unì fat l tretuar sun Plesdinaz che dà plu segurēza a chëi che va a pe. Tl daunì iel tlo da pensé de fé inant i lëures y slungë mo l tretuar.

L me sà scialdi mpurtant respeté y stravardé nosta bela montes, nosc bel ambient, nosta belēzes che on ntēur via ajache ti l son debit ala generaziōn che vën do. Chël che me sta l plu a cuer ie che ënghe tl daunì posse duc i zitadins avëi inant na cualità de vita auta te nosc luech.

3. Vo laurëis tl Chemun de Urtijëi. Iel pa n vantaje a cunēscer y savëi bele da truep ani coche l vën laurà te na istituzion coche n chemun?

A vester cunsiliera iel segur n vantaje sce n lëura te n chemun. N grum de cuestions cunēscen bele o an bele audì. Coche cunsiliera an la puscibltà de abiné soluziōns y de purté inant ideies y minonghes.

Bittere Orangen: Ein neues Gesicht der Sklaverei in Europa - von Gilles Reckinger



Auf Lampedusa hat man sie an Land gehen sehen, erschöpft und traumatisiert von der Flucht. Viele der Menschen aus afrikanischen Ländern, die ihre Hoffnung auf ein freies Leben in Europa gesetzt hatten, sind nie aus Italien herausgekommen. Sie stecken fest in einer neuen Sackgasse: den süditalienischen Orangenplantagen. Während ihres Asylverfahrens stehen Geflüchtete in Italien ohne Papiere und ohne Rechte buchstäblich auf der Straße. Die nahen Plantagen sind oft ihre einzige Chance auf einen Job. Offen verachtet von der Bevölkerung, untergebracht in Slums und fern jeder medizinischer Versorgung, pflücken sie 12 Stunden am Tag Orangen. Für 150 Euro im Monat - sofern sie das Glück haben, morgens auf dem „Arbeitsstrich“ aufgelesen zu werden.

Gilles Reckinger ist immer wieder nach Rosarno, eine kleine Stadt in Italiens Stiefelspitze, gereist, um die Arbeits- und Lebensbedingungen der migrantischen Erntehelfer zu dokumentieren. In vielen Gesprächen ist er den Menschen nahe gekommen, die festgesetzt sind in extremer Prekarisierung ohne jede Option, nicht einmal die auf Rückkehr in ihr Herkunftsland.

N abina for mo refudam ti ruves

Nce chëst ann ulëssa l'aministrazion de Chemun rengrazië duc chëi che ie unic a judé a rumé su l luech. Cun la culaburazion dla Lia per l Turism à pona duc giapà na bona marënda dal Hotel Plaza.

N muessa dì che l vën for mo smacà refudam ti ruves, nce sce n genel posson dì che uni ann devënta la situazion miëura y n abina de manco refudam. Perchël prëia l'aministrazion cumenela bel duc de judé pea a teni nēt nosc luech.



L'aministrazion de Chemun rengrazia duc chëi che ie unic a judé a rumé su l luech.



L'ëila plu de tēmp de S. Cristina à cumplì 100 ani

Anda Hilda Aichner vèidua Galliani à cumplì 100 ani ai 2 de mei 2019. Si vita ne ie nia stata saurida y plèina de ntraunides.

Èila ie nasciuda ai 2 de mei dl 1919 a Persenon y ie unida trata su si prim set ani a Aicha da na familia che ova n luech da paur. Dut ntèur ala cèsa de chēsc bacan fovel lēns da versura y te cèsa univel rujenà tudēsch. Cun l passé di ani ti nasciovel a chēsta familia for plu y plu mutons y ngalin ne fova ēi nia plu tla situazion de pudēi mantenì mo chēsta muta tēuta su, perchēl ie Hilda ruveda te Gherdëina pra na familia che ne ova degun mutons. Èila ne savova nia na parola de gherdëina y l ti manciova i lēns n flëura – la madrinia ne fova nia na persona valēnta y si ani passei pra chēsta familia ie stac dassēnn riei per èila. Cun 21 ani ala pona maridà Augusto Galliani dl Trentin, dla Val Giudicarie, ēl laurova ntlëuta tlo coche pustin. Cater mutons ala abù te si vita, doi ie bele morc. Si uem ie stat amalà per 10 ani dan murì tl 1971. Gran pert de chēsta storia ova anda Hilda bele cuntà tl DVD tēut su tl 2016. "Ti ultimi 30 ani de si vita ala abù plu bel, èila à pudù se goder si cèsa che la ova fat cun gran fadies y ne ie mei stata da sèula"



Anda Hilda Aichner vèidua Galliani à cumplì de mei la bela età de 100 ani.

nsci si jëndra lone Galliani. Cie possen pa ti mbincé a na persona de 100 ani? Povester che la reste nton y che la ebe daujin zachei che la à gën per i dis che Die ti scinca mo. L'aministrazion de chemun ti mbin-cia a anda Hilda dut l bon y sanità per mo n grum de ani!

Maria Burger wurde 90 Jahre alt

Maria Burger stammt aus Natz und war in ihren jungen Jahren Köchin im Sporthotel Monte Pana, wo sie dann gemeinsam mit ihrem damaligen Partner das Gasthaus Marina aufgebaut hatte. Das war kein leichtes Unterfangen, denn das Geld fehlte damals vorne und hinten. „Aber mit ganz wenigen Lire haben wir das damals geschafft“, so Maria Burger. Mit viel Fleiß haben sie das Gasthaus auf

Vordermann gebracht und auch heute mit 90 Jahren kann sie nicht still sitzen. Sie ist immer noch fleißig und übernimmt die Wäsche und Bügelarbeiten im Hause. Auch ihr wünscht die Gemeindeverwaltung alles Gute, viel Glück und Gesundheit.

Bürgermeister Moritz Demetz und Referentin Renate Senoner gratulieren zum 90. Geburtstag.



Jugendliches Engagement im Kampf gegen die Klimakrise



Auf Einladung des Bildungsausschusses St. Christina wird Ariane Benedikter am 7. Juni um 20 Uhr in der Bibliothek Tresl Gruber einen Vortrag halten und über ihr Engagement berichten. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

Wer kann behaupten, mit 18 Jahren bereits eine Auszeichnung als „Alfiere della Repubblica“ von Staatspräsident Sergio Mattarella überreicht bekommen zu haben, Vizepräsidentin einer Jugendinitiative gegen den Klimawandel zu sein, internationale Lyrikpreise gewonnen zu haben und als Südtirolerin des

Tages ausgezeichnet worden zu sein? Ariane Benedikter kann es.

Die Schülerin aus St. Lorenzen hat sich mit vollem Einsatz dem Schutz der Umwelt verschrieben und pflanzt als permanentes Mitglied und Vizepräsidentin der Jugendinitiative „Plant for the planet“ weltweit Bäume, um dem Klimawandel entgegenzuwirken. Sie hält Konferenzen ab, organisiert Weiterbildungsveranstaltungen in Zusammenhang mit Umweltschutz und nachhaltiger Entwicklung und hat zwei Lyrikwettbewerbe zu Umweltthemen in Frankfurt gewonnen.

Einweihung der UNESCO Welterbetrasse

Am 16. Juni um 11 Uhr wird die Welterbetrasse auf Mastlé eingeweiht. Zu diesem Fest mit musikalischer Umrahmung des Männerchores Sasslong sind alle herzlich eingeladen.

Auf Mastlé in St. Christina wurde voriges Jahr im Herbst die zweite Dolomiten UNESCO Welterbetrasse in Südtirol fertiggestellt. Dabei handelt es sich um ein Projekt des Landesamtes für Naturparke gemeinsam mit der Gemeinde und dem Tourismusverein St. Christina.

Um 10 Uhr treffen sich die Besucher an der Talstation der Col-Raiser-Bahn zur gemeinsamen Wanderung, vorbei an der Dolomiten UNESCO Welterbeschwelle bis zur Welterbetrasse. Nach den Festreden wird es einen Umtrunk geben. Zur Feier des Tages werden die Hütten auf der Mastlé Alm ladinische Gerichte auftragen. Für die angemeldeten Besucher der Welterbetrasse gibt es an

diesem Tag einen Sonderpreis (5 Euro) für die Hin- und Rückfahrt mit der Col-Raiser-Bahn. Anmeldung innerhalb des 15. Juni unter s.cristina@valgardena.it oder Tel. 0471 777800.



Foto: Jaist Oliver

Auf Mastlé wurde die zweite Dolomiten UNESCO Welterbetrasse ins Südtirol fertiggestellt.

Strafzettel für Falschparker



Jetzt, wo die Saison vorüber ist, ist es in unserem Dorf rundherum ruhiger, auch was den Verkehr betrifft. Trotzdem ist das Falschparken verboten. Manch einer parkt sogar auf dem Gehsteig und bringt somit vor allem ältere Leute, Mütter mit Kinderwagen und Rollstuhlfahrer in Schwierigkeiten. Diese müssen auf die Straße ausweichen und bringen sich in Gefahr. Dieses respektlose Verhalten wird natürlich von den Gemeindepolizisten geahndet. 85 Euro, soviel beträgt die Strafe für Parken auf einem Gehsteig. Die Gemeindeverwaltung bittet deshalb die Bürger, ihr Fahrzeug auf den eigens dafür vorgesehenen Parkplätzen zu parken.

5 per mile de nosta chëutes per n bon fin

Repurton tlo dessot la lista dla lies y dla istituzions che fej pea per l'ann 2019 pra l'azion 5 per mile mod. 730/2019 o mod. REDDITI 2019. Duc ie nviei a cri ora

ativamënter a chi ti dé na pitla pert de si chëutes. Leprò iel nce tanc che ti à dat la preferënza y la soma che ti ie pona jita ala lia o istituzion.

Lia / Istituzion		Cuntribuenc (2017)	Contribut 5 per mile (2017)
Aiut Alpin Dolomites	94026630213	3.165	132.593,09 €
Lia di Cians da Socors Alpin Dogs Rescue	94100340218	34	1.054,93 €
Club de Nudé Gherdëina	94094930214	17	915,39 €
Tennis Club Gherdëina	01677510214	31	2.952,07 €
Mujiga de Sëlva	80017330210	10	483,16 €
Chemun de Ciastel	80006410213	149	5.689,53 €
Chemun de Urtijëi	00232480210	74	2.625,96 €
Chemun de Santa Cristina	00415100213	37	1.304,58 €
Chemun de Sëlva	00411710213	68	2.457,82 €
Cor de Dlieja Sëlva	80024250211	17	599,58 €
Destudafuech Sëlva	94025970214	74	3.601,86 €
Mujiga de Urtijëi	80022290219	22	562,52 €
Destudafuech Urtijëi	94016290218	58	2.213,43 €
Football Club Gherdëina	94065100219	15	844,80 €
Teater de Sëlva	94009690218	21	912,08 €
Help Goma Project	94128080218	15	442,33 €
Hockey Club Gherdëina	80017120215	37	2.690,41 €
Jëuni de Mujiga de Gherdëina	80015240213	4	46,28 €
Orchestra Sonoton Gherdëina	94036130212	5	159,11 €
Lia Sanynton	94097690211	1	3,19 €
Silea-Südtirol Institut für Logotherapie und Existenzanalyse	01626530214	23	1.370,79 €
Cor Runcadic	94007210217	0	- €
Schi Club Gherdëina ASV	01653110211	114	6.122,06 €
Süstëni ala vita	80017310212	18	956,53 €
Union di Ladins de Gherdëina	00415580216	36	1.562,83 €
Union Generela di Ladins dla Dolomites	00518150214	16	1.502,93 €
Destudafuech Runcadic	94027140212	0	- €



Chemun de Santa Cristina

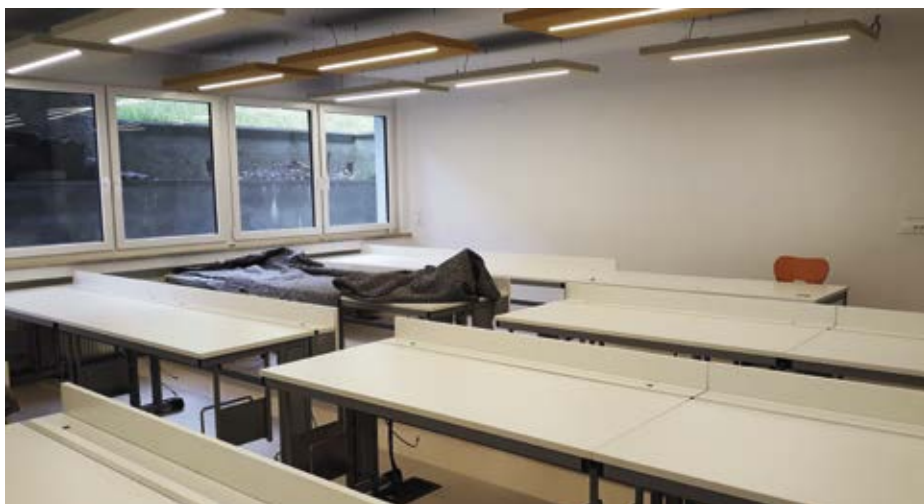
slargion nosc team

Chiron n assistënt aministratif da tò su bele da sën inant, ènghe a tēmp plēn, per l'ufize de contablità. Per plu nformazions cherdé su te secretariat de Chemun l dut. Hugo Perathoner tel. 0471-793420 o tres e-mail a info@comune.santacristina.bz.it.

Computerraum fast betriebsbereit

Wie in der Märzangabe der Plata berichtet, wurde in der Grundschule St. Ulrich ein neuer Computerraum eingerichtet.

Um den Anforderungen eines modernen Unterrichts gerecht zu werden, wurde entschieden, den Computerraum zu verlegen und zu erneuern. Dazu hat man den ehemaligen Werkraum umgebaut, es wurde ein neuer Boden mit unterirdischer Verkabelung angelegt und alle 26 Arbeitsplätze durch eine neue Elektroinstallation verbunden. Auch eine akustische Dämmung wurde angebracht. Die Arbeiten sind mittlerweile beendet, jetzt wartet man nur noch darauf, dass die PC's vom Techniker installiert und auf Vordermann gebracht werden. Schon im Herbst werden die Schüler im neuen Computerraum arbeiten können.



Mit Anfang des nächsten Schuljahres werden die Schüler der Grundschule den Computerraum verwenden können.

De manco auti sun plaza S. Antone

Dan da puech iel pià via i lëures per fé n cunliamënt danter la streda Tresval y la streda Pedetliva. L'assessëur respunsabl Armin Lardschneider nes à dat nfurmazions n chësc cont.



L vën iust laurà per fé l cunliamënt nuef danter la streda Tresval y la streda Pedetliva.

La se trata tlo de n intervënt udù dant dal stude lascià fé dan n valgun ani sun l svilup dl zënter de Urtijëi. Scumencià an, giavan na rola sota la streda Tresval per avisé l'eghes blancs dl raion ntëur via tl Derjon. L unirà pona fat na streda per pudëi furné ite sun plaza dan la cësa dla Pluania. Te chësta streda puderan mé raidé ite sce n vën da laite ora, oravier messeran furné ora per la valeda. Chësc se à pertendù la provinzia per ne mpifé nia su l trafich dla streda Tresval. Daldò ne puderan dala Plaza S. Antone nia plu furné ite tla streda Pedetliva. Udù dant iel nce che do la fin di lëures puderà i pulmins y i camions furné iló ite a descárië do la nuef danmesdì. "I lëures messëssa unì finei via nchin ala fin de juni", nsci l'assessëur Lardschneider. "De ndut rujenons de na spëisa de ades 150.000 €. Speron de smendré cun chësc intervënt danter l'auter la cumpëida d'auti sun plaza S. Antone."

Amministrazione di sostegno – anche a Ortisei



L'Associazione per l'Amministrazione di Sostegno (Verein für Sachwalterschaft) intende offrire un servizio di consulenza ed aiuto professionale in tema di amministrazione di sostegno.

Chiunque può attraversare un momento di grave difficoltà per avvenimenti che toccano personalmente o che accadono alle persone vicine (coniuge, figli, amici, ...). La legge n.6 del 2004 prevede che, in particolari situazioni di disagio, fisico o psichico, venga nominato dal Giudice Tutelare un amministratore di sostegno. A differenza del tutore, l'amministratore non si sostituisce al beneficiario, ma lo affianca nei comuni atti del vivere quotidiano, anche per un periodo di tempo limitato stabilito dal Giudice.



L'incarico di amministratore di sostegno può essere assunto da un familiare del soggetto interessato o, qualora sia assente o ritenuto non idoneo, il Giudice Tutelare può nominare una persona esterna alla famiglia.

Il progetto degli sportelli territoriali intende offrire un servizio di consulenza ed aiuto professionale a questo riguardo.

Prestazioni:

1. Informazioni generali - Prima consulenza (gratuita)
Informazioni generali sull'amministrazione di sostegno e valutazione del caso specifico.
2. Prestazioni (a pagamento)
 - a) Assistenza per la redazione e presentazione del ricorso (domanda) per la nomina di un amministratore di sostegno.

- b) Deposito del ricorso nei casi in cui i cittadini decidano di redigerlo da soli.

A Ortisei la sede si trova nel Distretto Sociale, in via J.B. Purger 16.

Lunedì, ore 9-13

Date: 08.07.19, 09.09.19, 11.11.19, 13.01.20, 09.03.20.

A Bolzano l'ufficio si trova in via dei Combattenti 3.

lunedì - venerdì: dalle 10.00 alle 13.00
martedì e giovedì: dalle 14.30 alle 17.30

Le consulenze vengono prestate su appuntamento. Per prenotazioni contattare l'Associazione per l'Amministrazione di Sostegno al numero 0471 1882232 oppure per e-mail all'indirizzo info@sostegno.bz.it

Truepa families à judà

N sada, ai 27 de autil, iesen inò jic a rumé su l luech. Trueps à judà pea, danter chisc na bela cumpèida de genitores cun si mutons. La cunseliara Sara Stuflessner nes conta velch.

Metù a jì à la scumenciadiva l Chemun de Urtijëi n culaburazion cun la Lia per l Turism, la Lia da Mont, la Lia di pëiapësc, la Lia per natura y usanzas, l HGV, la Scola de schi y la Lia di scrizri. Bele abenëura da duman se an abinà dan cësa de chemun per se sparpanië ora pona te dut l luech. "Coche for an abinà d'uni sort de refudam, p.ej. montli y vedli tepih. Purempò possen udëi che l ie uni ann de manco refudam amanonder, la sensibltà de chësc viers devënta per fortuna for majera", nsci la cunseliara Sara Stuflessner. Ala scumenciadiva à nce tëtut pert n valgun muciadives y truep uemes di Destudafuech. Coche rengraziamënt ie duc i partezipanc unii nvie a na bona marënda. De gra mo n iede a duc da pert dl'amministrazione de chemun.



Belau 40 persones à chëst ann judà a rumé su l luech a Urtijëi.

Bücher ... und Mee(h)r

Sommerleseaktion für Grund-
und Mittelschüler der Biblio-
thek San Durich



Lesen und tolle Preise gewinnen! Während der Sommerferien sind alle Grund- und Mittelschüler eingeladen, sich an der Leseaktion der Bibliothek San Durich zu beteiligen.

Wie? Einfach in der Bibliothek in St. Ulrich vorbeischaun und eines oder mehrere Bücher ausleihen – dabei kann jeder selbst wählen, was er gern lesen möchte.

Für jedes gelesene Buch erhalten die Schülerinnen und Schüler ein Los, das sie sorgfältig ausfüllen und bei der Rückgabe des Buches in der Bibliothek abgeben können. Am 29. August um 16 Uhr findet dann in der Bibliothek die Auslosung statt, bei der jedes Kind die Möglichkeit hat, tolle Preise zu gewinnen.

Diese müssen von den Gewinnern persönlich bei der Auslosung entgegen genommen werden. Anschließend wird in der Bibliothek ein Kinofilm für die ganze Familie gezeigt.

Errata corrige

Tla ultima edizion dla Plata ons scrit de na plaza dai juesc che vën dertureda su y renuveda. Tlo se tratela sambën dla plaza sun Col da Brida y no sun Col da Bruel, coche an scrit fauz.

Sitz des Gesundheitssprengels wird saniert

In einem Beschluss des Gemeindevausschusses wird beabsichtigt, das Gebäude, welches Sitz des Gesundheitssprengels und der Freiwilligen Feuerwehr ist, energetisch zu sanieren.



Das in den 80er Jahren erbaute Gebäude in der Purgerstraße entspricht aus energetischer Sicht nicht den heutzutage verlangten Qualitätskriterien.

In einer von der Gemeindeverwaltung im Jahr 2018 durchgeführten Bewertung zum Energieverbrauch hat sich die Notwendigkeit ergeben, das Gebäude energetisch zu sanieren, um die Lebensqualität zu verbessern und gleichzeitig Energieeinsparungen und damit auch wirtschaftliche Einsparungen zu erzielen. Das in den 80er Jahren erbaute Gebäude entspricht aus energetischer Sicht nicht den heutzutage verlangten Qualitätskriterien. Aus diesem Grund beabsichtigt die Gemeindeverwaltung folgende Arbeiten durchzuführen:

- Austausch der Außenabschlüsse im ersten Obergeschoss des genannten Gebäudes, wobei diese den Merkmalen der bestehenden Fenster im Erdgeschoss angepasst werden
- Isolierung des gesamten Daches durch Abtra-

gen der Dachziegel, Latten und Querlatten sowie Verlegung einer 20 cm starken Wärmedämmung aus Holzfaser

- gleichzeitig müssen Spenglerarbeiten durchgeführt werden, damit die Dachrinnen und alle vom Dach herausragenden Elemente an das neue Dach angepasst werden
- die Gemeindeverwaltung beabsichtigt außerdem das gesamte Gebäude mit einer Fassadenämmung zu verkleiden, vorzugsweise aus einem recycelbarem Material wie z.B. einer Dämmplatte auf Basis von Kalziumsilikathydraten oder einer Dämmplatte aus Steinwolle.

Der Ausgabenbetrag für die Arbeiten zur energetischen Sanierung des Gebäudes wird auf insgesamt 370.000 Euro geschätzt.

La Consulta provinziela ladina di jëuni à vijità l'Europarlamënt

L'ie ntant bele diventà na tradizion, chëla dla Consulta provinziela di jëuni de jì a fé n viac politich-culturel per capì plu da daujin l'istituzions che aministrea la Talia o l'Europa.



La Consulta ladina di jëuni cun chëla tudëscia y l'assessëur per i jëuni dl Chemun de Urtijëi Ivan Senoner ie jic a vijité l'Parlamënt europeich a Brüssel.

Chëst ann à la Consulta ladina di jëuni, coordinada da Carla Pedevilla, deberieda cun chëla tudëscia, pudù julé a Brüssel per vijité l'Parlamënt europeich. La delegazion de Gherdëina fova reprejente da Christian Pescoll, Karin Rabanser y Aaron Moroder dla Nëus Jëuni, da Gabriel Stuffer, Milena Kostner dla Consulta di jëuni y dal assessëur per i jëuni dl Chemun de Urtijëi Ivan Senoner. La zità de Brüssel y l'Belgio à na storia longia do sé, carateriseda da n gran

mpëni per mantenì si ndependënza. La nazon se caraterisea per si doi rujenedes ufizieles, l'franzëus y l'olandesc, y fova tl Medieue na zità cun n'economia drët flurënta, stizeda sun la corporazions di artejans. Dlongia la marueies dla zità, coche l'Atomium o la Grand Place, y si spezialiteies gastronomiches, à i reprejantanc dla Consulta pudù ti dé n'udleda ala strutura cumplessa dl Parlamënt europeich. L'europarlamenter Herbert Dorfmann ti à spiegà ala delegazion ciunes che ie la ncëries de na tel istituzion, ma nce nunzià i proplems cun chëi che l'Parlamënt europeich à al mumënt da ciampì. Deficul-teies dantaldut liedes ala tematiches dl Brexit y dl nascer for plu y plu de tendënzes nazionalistiches y populistes. Gran nteres à descedà la "Cësa dla storia europeica". N museum che fova plu che mé n'esposizon, ma n drë caleodoscop multimediel per capì la ravises y l'evoluzion dla cultura europeica. N mumënt de imerscion per se rënder cont de coche l'ert, la leteratura, l'economia, la filosofia y la scienza à fat da ciar per mèter su l'Union europeica. Per la dì cun la paroles dl presidënt Mattarella: "L'Europa ie stata la miëura idea che n à mei abù."

"L'ie stat n mumënt per se la ciaculé y giamie ora minonghes", nes conta l'assessëur Ivan Senoner, "ma dantaldut nce n se rënder cont che cun duta la critiches che ti ultimi ani ie unides drajedes ju sun l'Union Europeica, restela inant la miëura garanzia per stravardé nosc cuntinënt da vieres danter una y l'autra nazon, coche purtuep on abù tl centené passà, cun la doi Vieres mundieles."

Dem Wald zur Ehre

Welch' große Bedeutung der Wald für uns alle hat, versucht die Grundschule St. Ulrich jedes Jahr mit dem traditionellen Baumfest zu übermitteln. Heuer hat das Fest am 24. Mai stattgefunden.

Gemeinsam sind Lehrpersonen und Schüler mit der raschötzer Standseilbahn bis zur Mittelsation gefahren, wo Mitglieder des Waldkomitees und Gemeindearbeiter alles Notwendige vorbereitet hatten. Organisiert wurde das Ganze von der Grundschule, der Gemeinde St. Ulrich in Person der zuständigen Vizebürgermeisterin Lara Moroder in Zusammenarbeit mit dem Waldkomitee. Natürlich steht das Pflanzen der Bäume im Mittelpunkt. Im Voraus haben die Schüler die vorbereiteten Lieder und Gedichte vorgebracht, heuer u.a. Per fare un tavolo, La bela Resciesa, Die Blumen tanzen Rock'n Roll, Il gatto e la volpe, Frühling. Nachdem die Waldaufseher einige wichtige Hinweise zu den Baumarten und dem Lebensraum Wald gegeben haben, ist man zum Baumsetzen übergegangen. Fehlen durften natürlich auch nicht das an diesem Tag besonders gut schmeckende belegte Brot und ein erfrischendes Getränk. Auch heuer ein rundum gelungenes Baumfest.



Nach monatelangem schlechten Wetter, meinte es das Glück gut mit den Schülern der Grundschule St. Ulrich.

Markus Vallazza, n spirit critich

Ai 21 de auriel iel mort cun 82 ani Markus Vallazza, n artist cuneschiù a livel nternaziunel.

Nasciù y creschiù su a Urtijëi, al tosc metù man de ziplé tla berstot de si fra Adolf. Bele da jèun iel pona jit ora per l mond per mparé l'ert. A Roma, Firenze, Paris y London al mparà a cunëscer persunaliteies coche Kokoschka, Giacometti, Moor, Pasolini, Moravia y n.i. L vën cunscidrà un di desseniadëures y nzijionisc plu mpurtanc de Europa. Te si opres al suvënz tëut l'ispirazion dala literatura: La Divina Commedia, Edgar Allan Poe, Franz Kafka, Don Quijote y n.i. Plu de 1300 dessënies, nzijions y ilustrazions nes al lascià. Al scu-



Don Quijote che paussa (2004)

menciamënt di ani '60 dl secul passà se al maridà y ie diventà pere de doi mutans. Dal 1962 al 1969 iel stat professëur tla Scuola d'ert a Urtijëi. Danter l'auter al pudù pië do l'orden dla Republica Taliana, l'sëni d'unëur dl Südtirol y l'pest "Walther von der Vogelweide". "Ie muesse dessenië y s'frië ora, mé nsci sons bon de



Autoretrat de Markus Vallazza dl 2004 coche Don Quijote

cumbater mi tèmes y mi neuroses », nsci Markus te na intervista dan n valgun ani. Èl se à for senti n rebel, nosta valeda y nosta provinzia ti fova massa strënta. "L fova milesch de mailles dalonc dal cunformism sudtirolesc", nsci à scrit Mario Terrani te n necrologh tla zaita Alto Adige.

Christl Sottriffer hat das Dorfleben mitgeprägt

... das sagen die Töchter Michi, Judith und Ursula über ihre Mutter, Christl Sottriffer, die am 24. März verstorben ist.

Christine Sottriffer ist 1937 in Waidbruck geboren und dort aufgewachsen. Nachdem sie ihren Mann, Guido Sottriffer, kennengelernt und geheiratet hat, sind sie 1961 nach St. Ulrich gezogen und haben das Geschäft „G. Sottriffer“ in der Reziastraße über-



Christl Sottriffer vor ihrem geliebten Geschäft G. Sottriffer.

nommen. Während ihr Ehemann Guido sich vor allem dem künstlerischen Schaffen widmete, führte sie mit Leidenschaft und Freude das Geschäft. Immer schon sozial und politisch engagiert, wurde sie 1974, gemeinsam mit Hilda Vinatzer, als erste Frau in den Gemeinderat gewählt, wo sie die Arbeitsgruppe „Sauberes Dorf“ mitgründete. Außerdem war sie Mitbegründerin der Mittwochrunde der Senioren, der SVP Frauengruppe und der Lebenshilfe. Eine große Leidenschaft war das Grödner Kunsthandwerk, vor allem das Holzspielzeug, das sie akribisch sammelte und katalogisierte. Einen Teil dieser Sammlung kann man im Museum Ladin in St. Martin in Thurn bewundern. Auch der rege Austausch mit kulturinteressierten Menschen bereitete ihr viel Freude, die Wohnung in der Reziastraße war ein Treffpunkt für Künstler und Kunstinteressierte aus nah und fern. Nach dem Tod ihres Mannes hat sie sich u.a. dem Katalogisieren seiner Werke und der Realisierung eines kleinen Museums im alten Pedetlivahaus gewidmet. „Sie hatte ein sonniges Gemüt und konnte das Leben genießen, vor allem mit den „Schifrauen“ hatte sie immer viel Spaß“, so die Töchter Michi, Judith und Ursula.

Uno stipendio equo – anche in Val Gardena

L'equal pay day è un'iniziativa a livello europeo con lo scopo di sensibilizzare l'opinione pubblica sulla disparità di retribuzione fra uomini e donne.



Sulla piccola piazza S. Antonio è stato adibito uno stand informativo sul Equal pay day.

Le donne, pur con la stessa qualifica, guadagnano per lo stesso lavoro meno dei loro colleghi maschi. Nel 2010 la Commissione provinciale per le pari opportunità e il Servizio donna hanno portato questa iniziativa per la prima volta in Alto Adige. In Italia (così come in Alto Adige) la disparità di retribuzione tra uomini e donne è ancora del 17 %. In tutta la provincia il 3 di maggio sono state organizzate manifestazioni di informazione. A Ortisei sulla piccola piazza S. Antonio è stato adibito uno stand dove rappresentanti delle associazioni aderenti hanno fornito informazioni agli interessati cercando inoltre di sensibilizzare i passanti.

Lara Malsiner und Daniele Bagozza wurden ausgezeichnet

Für beide jungen Athleten war es eine erfolgreiche Saison, die sie in die Weltspitze gehisst hat. Die Gemeindeverwaltung hat sie beglückwünscht.

Die 19-jährige Lara Malsiner hat heuer bei den nordischen Junioren-Skiweltmeisterschaften 2019 im finnischen Lahti die Bronzemedaille im Einzelwettbewerb gewonnen. Außerdem hat sie auch an den Nordischen Weltmeisterschaften 2019 in Seefeld in Tirol teilnehmen dürfen. Hier wurde sie im Einzel 14. und belegte sowohl mit der Frauen-Mannschaft als auch mit dem Mixed-Team jeweils den achten Rang.



Für Lara Malsiner war es eine erfolgreiche Saison.



Auch Daniele Bagozza wurde vom Gemeindevorstand beglückwünscht.

Farmacie di turno

8 - 9/6: S. Maria – Fiè allo Sciliar
15-16/6: St. Elisabeth – S. Cristina
22-23/6: Schlern – Castelfratto
29 – 30/6: Dolomiti – Selva
6 – 7/7: Vitalis – Castelfratto

Servizio di turno con reperibilità telefonica - 00:00 - 23:59

Medici di turno

Durante il fine settimana il turno di servizio inizia alle 8.00 del sabato e termina alle 8.00 della domenica ovvero del lunedì. Giorni festivi: il servizio inizia alle 10.00 del giorno prefestivo e termina alle 8.00 del giorno successivo alla festività.

<http://www.asdaa.it/it/servizio-di-turno-medici.asp>



Gemeinde
St. Ulrich

Verwaltungsmitarbeiter/ in fürs Bauamt gesucht

Zur Erweiterung unseres Teams suchen wir einen Verwaltungsassistenten/ eine Verwaltungsassistentin (mit Reifediplom und Dreisprachigkeitsprüfung B2) in Vollzeit (38 Wochenstunden). Interessierte können sich bis zum 12. Juni 2019, 12 Uhr, für die freie Stelle bewerben.

Die Bekanntmachung und den Gesuchsvordruck finden Sie auf der Homepage der Gemeinde St. Ulrich. Weitere Infos können unter der Tel. Nr. 0471 782006, im Gemeindevorstand oder via E-Mail maria.kerschbaumer@stulrich.gemeinde.bz.it eingeholt werden.

Verwendung der 5-Promille Zuweisungen an die Gemeinde

Was viele Bürger nicht wissen: Jeder Steuerzahler kann 5 Promille seines Steueraufkommens über seine Steuererklärung für verschieden Zwecke Spenden, zum Beispiel an gemeinnützige Vereine, Forschungszwecke oder Sportvereine. Man kann aber auch die 5 Promille an die Wohnsitzgemeinde spenden, welche dieses Geld sozialen Zwecken zuweisen muss.

Unlängst hat das Gemeinderatsmitglied der Freiheitlichen Manuel Kasslatte diesbezüglich eine Anfrage an die Gemeinde St. Ulrich gestellt. Er hat nämlich nachgefragt, wie hoch diese Zuwendungen jährlich ausfallen und wie die Gelder verwendet werden. Die Antwort des Bürgermeisters fiel interessant aus. In dieser Tabelle werden die Anzahl der Spender und die Höhe der jährlich gespendeten Beträge aufgelistet.

Die zugewiesenen Beträge wurden dabei wie folgt verwendet:

Die Einnahmen aus dem Steuerjahr 2013 wurden für die Abhaltung eines Seniorenfestes im Jahr 2015 aufgewendet, jene aus dem Jahr 2014 und 2015 als Sonderbeitrag

Jahr	Anzahl Bürger	Summe Zuweisungen
2013	37	928,62 Euro
2014	47	1.360,28 Euro
2015	45	1.492,99 Euro
2016	66	2.310,13 Euro
2017	74	2.625,96 Euro

für die Nöus Jëuni Gherdëina für die Projekte SAKL und JAWA vergeben. Die Beträge aus den Steuerjahren 2016 und 2017 wurden vom Staat noch nicht überwiesen, erstere

aber schon für die Spesenabdeckung betreffend die Umsetzung der Projekte zur pädagogischen Begleitung von Kindern und Jugendlichen zweckbestimmt.

Deliberazioni della Giunta Comunale

Le deliberazioni del Consiglio e della Giunta Comunale sono consultabili sul sito internet del Comune: www.comune.ortisei.bz.it. Su <https://bit.ly/2HBXIUR> potete trovare la Relazione della Giunta comunale sull'attività amministrativa nell'anno 2018.

Copertura del posto da custode manutentore - III. qualifica funzionale: la Giunta delibera di nominare con decorrenza 02.05.2019 il sig. Nikolaus Paul Goller, nato a Bolzano il 18.02.1965, quale custode manutentore con contratto di lavoro a tempo pieno (attualmente corrispondente a 38 ore settimanali) - III. qualifica funzionale - alle condizioni stabilite dal regolamento organico del personale e con il trattamento economico previsto per il 3. livello retributivo dal vigente accordo di comparto per i dipendenti comunali.

Cësa di Ladins - conferimento di incarico per la predisposizione di una perizia di stima: la Giunta delibera di approvare il preventivo di data 01.04.2019 del dott. Heinrich von Lutterotti con studio in Bolzano, ammontante ad Euro 15.000 più Euro 300 per oneri previdenziali del 2 % e Euro 3.366 per IVA, quindi complessivi Euro 18.666.

Miglioramento acustico nelle sale della casa di cultura "Luis Trenker" ad Ortisei - conferimento incarico: la Giunta delibera di approvare l'offerta della ditta Lardschneider Heinz con sede legale in 39040 Castelfrè (BZ), via Arnaria n. 43, ammontante a complessivi Euro 15.500 al netto dell'IVA per la fornitura e la posa in opera di uno specifico isolamento acustico nelle sale situate al piano terra della casa di cultura "Luis Trenker" ad Ortisei, il tutto secondo la documentazione predisposta dall'amministrazione comunale.

Costruzione di un magazzino per il cimitero di Ortisei sulle p.f. 510/2 e p.f. 510/1 C.C. Ortisei: la Giunta delibera di appaltare i lavori di costruzione di un deposito attrezzi e magazzino del cimitero sulle p.f. 510/1 e 510/2 C.C. Ortisei, mediante contratto da stipulare a misura, con il criterio del prezzo più basso secondo quanto previsto dal 2. comma

dell'art. 33 della L.P. 17.12.2015, n. 16 e con il metodo del ribasso percentuale sull'elenco prezzi posto a base di gara.



Nelle sale al piano terra della Casa di cultura verrà approntato uno specifico isolamento acustico.

I puenc dla vedla streda da Bula vën fac da nuef

“I lëures à metù man dan da puech y speron de i finé via mo dan l scumenciamënt dl instà”, nsci l assessëur respunsabl Ambros Hofer.

Sce n va su per la vedla streda da Bula iel damprossù trëi puenc. Cialan do plu avisa se an ntendù che i fova plutosc melciafiei, perchël an tëtù la dezijon de i derturè su dui trëi. Chësta streda ie cumenela, ma la ne ie nia davierta per duc, mé chëi che à la lizënza possa furné. Nsci oven fat ora do che n ova fat la streda nueva da Bula. Pra l prim puent vëniel mé mudà ora la struttura de lën, iló iel udù danora na spëisa de ntëur 50.000 €, pra i autri puenc iel de bujën de mudé ora dut l puent, nce i sofonc de acel. Tlo rejonen de cosc de ntëur 250.000 € (221.000 € per i lëures y 23.000 € per l proiet). I puenc unirà nce n pue' slargëi, l segundo puent da lajù su arà na larghëza de 5 m, l terzo de 7 m. Duc trëi i puenc unirà derturei su dala firma Goller Bögl de Ciastel, cun chëla che n lëura bele dai ani scialdi bën. “Sce dut va coche n se l aspieta messëssel vester mesun finé mo dan l instà, a na maniera che i paures posse ju cun l fën. D'autonn, do la fin dla sajon, unirà chësta streda pona asfalteda”, nsci Ambros Hofer.



L segundo puent da lajù su arà na larghëza de 5 m.



Nce pra l puent n.3 uniral mudà duta la struttura, nce i trames de acel.



Duta la struttura ie da ruin y nia plu segura.



Richtigstellung

In der letzten Ausgabe ist uns ein Fehler unterlaufen, deshalb entschuldigen wir uns: Karl Werdaner ist nicht Präsident des Gemeinderates, sondern des Pfarrgemeinderates.

N domesdì da lecurdé cun Marcello Senoner

D'auril à la grupa KVV 50+ de Runcadic nvià bera Marcello Senoner a mustré n film tëüt su l ann 1988 canche na stria dal vënt ova danejà auti, cèses, bòsc y stredes sa Bula, a Runcadic y a Urtijëi.

Marcello fova a chëi tëmps cumandant di destudafuech de Runcadic y perchël savovel da cunté n prima persona nia mé n cont di fac, ma nce de marueies, minonghes y cumpurtamënc de jënt te na tel situazion. Da tenì cont sciche marueia pudëssen nunzië che nianca una na persona se ova fat mel y che deguni di set crisc de chësc raion fova unì danejà.

Na anda de tëmp cuntova che Piza dala Crëusc, ulache l vënt fova muet, univa zacan cunscidreda na lueja de ancunteda dla stries. N paura da Bula, ulache la stria ova descürì dut l tèt, jiva ncauntëur ti prei cun n scapintla man a crì l segundo.

Marcello, che ie stat per 14 ani cumandant di destudafuech, savova nce da cunté coche l aiut fova ntlëuta unì purtà aslune. Duta la

grupes di destudafuech dla valeda ova judà. L ambolt de Ciastel ova cherdà adum zumpradëures che fajova pert di destudafuech de uniuna dla set companies de chësc chemun, per vester boni de curì almancul i tēc dan che l scumencëssa a pluvëi, aldò dla previjons dl tëmp da ntlëuta.

De plu persones che à tëüt pert a chësc domesdì cun Marcello, savova nce da cunté si esperienzes de chëla nuet tan ncher-scëula.

“Ulon rengrazië mo n iede Marcello y ti mbincé dut l bon. Al didancuei se dal ju te si tëmp liede cun l internet, ma nce dessenian y depenjan chedri. Iust sën lëurel pra n dessëni de na persona renumeda te dut l mond, ma morta dan 500 ani, Leonardo da Vinci”, nsci Mathilde Goller dla grupa 50+.



Bera Marcello se dà al didancuei ju danter l auter cun l dessëni.

La prima santa cumenion te na curnisc particulera

Ai 5 de mei iel stat a Runcadic la prima santa cumenion. Purtruep ne à l tëmp nia drë judà pea, ma l ie mpo stat na festa garateda. Norbert Pitschieler à scrit n trëi risses.

Do n inviern lonch y da nëif, se ncunfertons uni ann sun na bela ansciuda, ma! Monce i pitli mutons dla prima santa cumenion che aspieta sun chësc bel di cun legrëza à messù

tenì ora n drë frëit y nia puecia nëif. Chësc messëssa nes fé pensé do che la forzes dla natura ne ons mo nia tla mans, coche na pert se nmagina.



Nce sce l tëmp ne à nia judà pea, à i mutons mpo festejà cun legrëza.



Ai 5 de mei cialovela ora nscila a Runcadic.



Concessioni edilizie rilasciate nel mese di aprile 2019

S. CRISTINA

Senoner Edelbert - Tomasini Teresa: demolizione, ricostruzione ed ampliamento con spostamento della baita – Str. Ciaulonch

Runggaldier Giuseppe: modifiche interne alle due abitazioni al piano terra e piano primo con trasformazione di laboratorio ed intercapedine in una tettoia per macchine – Str. Sacun 6

Cisles s.n.c. di Demetz Walter: progetto in sanatoria per lavori interni, per lo spostamento dell'ufficio esistente a servizio dell'officina e adeguamenti nei pressi della cabina di verniciatura – Str. Cisles 167

Runggaldier Silvia – Runggaldier Vincenzo: ampliamento qualitativo e quantitativo del Garni "Tyrol" con incremento del numero dei posti letto in località "Poza" – Str. Plesdinaz

Piccoliori Giuliano – Fursa Tatiana: costruzione di un tettuccio sopra il portone del garage con pannelli fotovoltaici integrati presso il "Condominio Soplajes 2" – Str. Gherdëina 41/B

ORTISEI

Wessel Stephan Nikolaus Maria: progetto per lavori di ristrutturazione interna e variazione di alcune forometrie – Via Sobosch

Mountain Living s.r.l.: progetto per la demolizione e la ricostruzione di una casa di abitazione in base alla l.p. 11.08.1997, n. 13, art. 27, comma 3, lett. C – Via Grohmann

Holznecht Hubert: progetto per la parziale demolizione e la ricostruzione con volumetria uguale e aumento della classificazione energetica dell'edificio – Via Nevel

Rabanser Markus – Senoner Emilia: primo progetto di variante per la costruzione della casa civile abitazione "Rabanser" e trasformazione del laboratorio esistente in cubatura abitativa – Via Rezia

Dapunt Patrick – Pescosta Erica Maria: progetto per la modifica dell'area di sosta antistante l'edificio "Alpenrose" – Via Stufan

Moroder Siegfried Zeno: progetto per il risanamento dell'abbaino esistente con la costruzione di una veranda – Via Mëisules

Piccolruaz Andrea – Piccolruaz Markus: primo progetto di variante per la ristruttu-

zione dei piani terzo e quarto dell'esistente casa di civile abitazione – Via Stufan

CASTELROTTO

Comune di Castelrotto: demolizione e ricostruzione dei ponti "Bulla 2" e "Bulla 3".

Autoservice Kerschbaumer Lukas & Co. KG: realizzazione di un impianto di lavaggio aperto presso l'officina meccanica in frazione San Michele – IN SANATORIA – S.Michele 49 A

Runggaldier Thomas: demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione – Bulla 10

Mahlknecht Ulrike – Bertagna Silvia: 1ª variante - risanamento energetico ed ampliamento energetico della casa di civile abitazione in frazione Oltretorrente, ai sensi dell'art. 127, comma 3 della l.p. 11.08.1997, n. 13 – Via Minert 3

Hofer Luis – Hofer Ambros: 1ª variante - demolizione dell'edificio presso il maso chiuso "Buschier" e ricostruzione con spostamento, ai sensi del comma 23 dell'art. 107 della l.p. 11 agosto 1997, n. 13 – Via Arnaria 17

GEBURTSTAGE

ST. CHRISTINA

Rosa Crescenza Rifesser – Cësa Latemar (81) am 15.06.

Francesco Pitscheider – "Le Chalet" (81) am 02.06.

Roberto Demetz – dla Rives (82) am 22.06.

Federico Giovanni Insam – da Praulëta (83) am 21.06.

Emerico Runggaldier – de Aldoss (84) am 13.06.

Norberto Insam – da Inaz (85) am 04.06.

Luigi Bauer – Cësa Pizuliv (85) am 21.06.

Maria Kritzinger – "Cësa Santner" (86) am 23.06.

Maria Insam - Paratoni (86) am 27.06.

Tobia Insam - Paratoni (87) am 11.06.

Cristina Planker – Curijel (87) am 16.06.

Giuseppina Angelina Runggaldier – Ulëta (88) am 07.06.

Hermann Adolf Keim – Cësa Keim (89) am 01.06.

Luigi Mussner-Verginer – Cësa Ladinia (94) am 25.06.

ST. ULRICH

Giovanni Moroder – Resciesa (91) am 13.06.

CASTELRUTH

Carolina Wanker Bernardi (89) am 11.06.

Clara Goller Wwe. Rumerio (92) am 11.06.

Herbert Pitscheider – Haus Fanes (86) am 12.06.

Otto Demetz (81) am 14.06.

Oskar Moroder – Pradel (88) am 20.06.

TODESFÄLLE

ST. ULRICH

Maria Notburga Runggaldier Landolfo – Pescosta (73) am 11.04.

Annamaria Vinatzer Wwe. Linder – Sartëur (82) am 18.04.

Sigfrido Kostner – Pinëi (77) am 18.04.

CASTELRUTH

Robert Pitschieler (45) am 24.04.

Giovanni Rella (84) am 06.05.

GEBURTEN

ST. CHRISTINA

Benjamin Demetz am 07.05.

CASTELRUTH

Emilia Sophie Mahlkecht am 23.04.



7 de juni
20:00

Die Klimakrise – ist sie noch zu stoppen?

S. Cristina – Bibliothek Tressl Gruber – Cunsèi de Furmazion S. Cristina

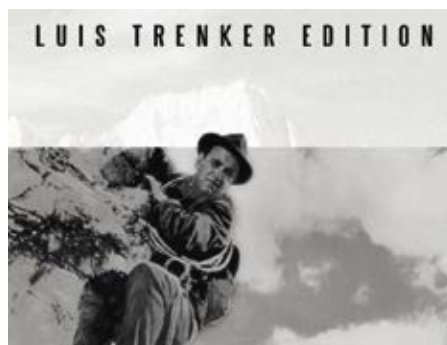
Ein Hoffnungsschimmer am Beispiel der Jugendinitiative "Plant for the planet"



Dai 8 ai 10 de juni

Festa tradizionala di Destudafuech de Runcadic

Runcadic – Magazin di Destudafuech – Destudafuech de Runcadic



27 de juni
20:30

Proiezion film de Luis Trenker: Flucht in die Dolomiten

S. Cristina – Tunnel dla ferata – Lia dl turism S. Cristina

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
01. - 17.06.	10:00 - 12:00 16:00 - 19:00	Urtijëi	Sala dla Lia Mostra d'Ert	Paradise Lost - Mostra de fotografies sun la tematica dl'èves de Georg Erlacher. Ntroduzion/ Curadëura dla mostra: dut.a Lisa Trockner dl Südtiroler Künstlerbund de Bulsan	Lia Mostra d'Ert
07. - 10.06.	12:30 - 19:00	Salzburg		Festa dla junëza - Nce chëst ann jirà inò de plu jëuni de Gherdëina da Pasca de Mei al "Fest der Jugend" a Salzburg. L sarà na curiera da Urtijëi demez. Per plu nfurmazions pudëis cherdé su Maria Kasslatte tel. 339 1456382	Union pasturela Gherdëina
07.06.	20:00 - 21:15	Urtijëi	Cësa de Cultura	Cunzert d'ansciuda - Cunzert dl Cor Gaudium, dl Cor di Mutons de Sëuc y de n Ensemble dla Scola de Mujiga de Urtijëi	Cor Gaudium
07.06.	20:00 - 21:30	S. Cristina	Bibliothek Tressl Gruber	Die Klimakrise - ist sie noch zu stoppen? Ein Hoffnungsschimmer am Beispiel der Jugendinitiative „Plant for the planet“ mit Ariane Benedikter	Cunsèi de Furmazion S. Cristina
08.06.	9:00 - 15:00	S. Cristina	Pana	Segont Saslong Half Marathon	ASV Gherdëina Runners
08.06.	10:00 - 24:00	Runcadic	Magasin di Destudafuech	Segonda ancuntada de "vespa" te Gherdëina	Vespa Club Gherdëina
08. - 10.06.	11:00 - 23:00	Runcadic	Magasin di Destudafuech	Festa tradizionala di Destudafuech de Runcadic	Destudafuech de Runcadic
16.06.	11:00 - 14:00	S. Cristina	Mastlé	Inaugurazion dl Dolomites UNESCO Palch panoramich	Lia dl turism S. Cristina
21. - 22.06.	20:30 - 22:00	Urtijëi	Sala dla Lia Mostra d'Ert	Mostra de Simon Perathoner	Lia Mostra d'Ert
27.06.	20:30 - 21:30	S. Cristina	Tunnel dla ferata	Proiezion film de Luis Trenker: Flucht in die Dolomiten	Lia dl turism S. Cristina
02.07.	19:00 - 22:00	S. Cristina	Raion da jì a pe	Marcià di paures y di artejans	Lia dl turism S. Cristina

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017

Adresse: J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider

Redaktion: Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatte, Carla Ciechi

Adresse Redaktion: Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com